



**EDURNE PORTELA**

# Maddi

**Histoire vraie d'une indomptable**

LIANA LEVI



Née en 1974 au Pays basque, **Edurne Portela** est devenue une figure incontournable de la scène littéraire espagnole. Historienne de formation, longtemps professeure de littérature hispanique aux États-Unis, son travail littéraire et universitaire s'intéresse aux mécanismes de la violence, à ses manifestations intimes, politiques ou sociales. À travers ses romans, elle choisit de raconter des histoires fortes, qui interrogent la mémoire collective de son pays, mais aussi celle de nos sociétés européennes. Edurne Portela écrit régulièrement dans la presse espagnole (*El País*, *El Correo*), et elle est l'autrice de trois autres romans, dont *Los ojos cerrados*, qui a reçu en 2022 le prix Euskadi (parution Liana Levi, automne 2024).



© asis. ayerbe

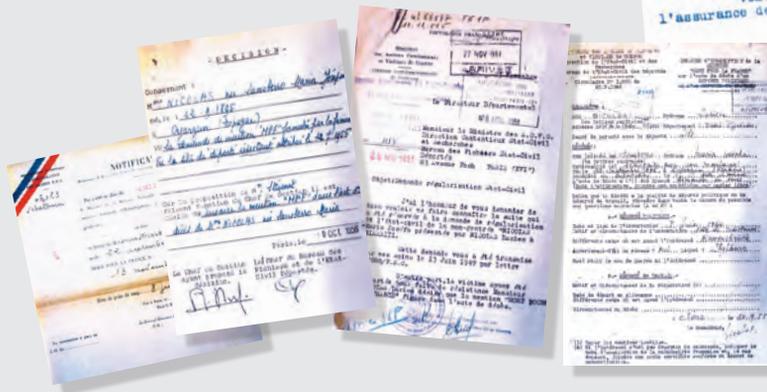
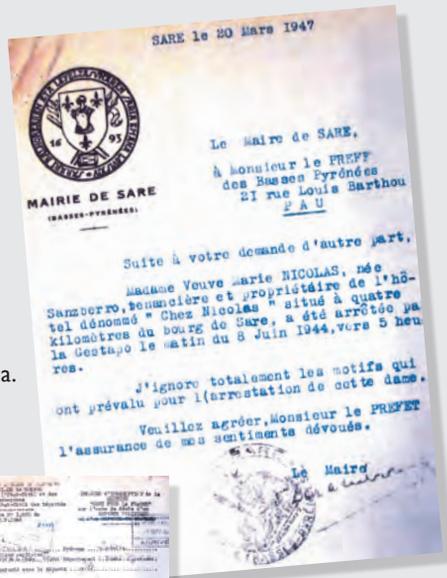
**Maddi.** Une jeune Basque tente d'échapper à la vie de résignation qui lui a été assignée par le milieu modeste dont elle est issue. Elle accepte, en 1929, de prendre la direction de l'hôtel qu'un ami entend ouvrir au pied de la Rhune, côté français. Les excursionnistes viendront, c'est sûr, car un petit train pour monter au sommet vient d'être inauguré à deux pas de l'hôtel. Même si les langues vont bon train, à Sare, sur l'association scandaleuse d'un veuf et d'une divorcée, les affaires marchent. Une nuit, une très jeune fille frappe à la porte de l'hôtel pour y accoucher. Au matin, elle est partie, laissant l'enfant, que Maddi et Louis décident d'un commun accord d'élever. Quand la guerre éclate, Maddi, familière de tous les sentiers de contrebande qu'elle a parcourus avant et pendant la guerre d'Espagne, aide des réfugiés à passer la frontière toute proche alors même que son hôtel est réquisitionné par les Allemands. Approchée par un réseau de Résistance, elle prend de plus en plus de risques. Quand elle est arrêtée en 1944, commence pour elle un long calvaire : torture, prison, puis voyage sans fin vers les camps de la mort...

À partir de documents réunis après-guerre par Lucien, le fils adoptif de Maddi, puis d'archives collectées par des historiens basques passionnés, Edurne Portela suit le canevas des événements réels. Elle y mêle la voix forte et singulière qu'elle prête à Maddi. Elle bâtit un personnage de fiction tout en réhabilitant la mémoire de cette héroïne de notre temps, à la personnalité complexe, féministe sans le savoir, résistante par nature, femme profondément libre, peu commune, rebelle et courageuse.

# « Imaginer Maddi est un acte politique. »



María Josefa Sansberro (Maddi) et Marie-Jeanne Etcheverria.  
(Photo fournie par Angélique Bereau)



**Parution 7 mars 2024**

Collection « Littérature étrangère »

Traduit de l'espagnol  
par Marianne Millon

272 pages. 22 euros  
ISBN 979-10-3490-883-7

Éditions Liana Levi  
1, place Paul Painlevé, 75005 Paris  
Tél. : 01 44 32 19 30  
editions@lianalevi.fr  
www.lianalevi.fr

**EDURNE PORTELA**



**Maddi**

LIANA LEVI

Retrouvez nos actualités  
sur [www.lianalevi.fr](http://www.lianalevi.fr)  
Facebook, Instagram et Twitter

## Imaginer Maddi: Edurne Portela raconte

**L**a documentation révèle une femme peu commune pour son époque, qui fait des choix de vie à contre-courant, risqués, certains même scandaleux et provocants. Les documents nous invitent à imaginer Maddi, à remplir les inconnues, les silences, le monde objectif et subjectif qui l'entoure, ses motivations et ses intérêts, ses peurs, ses douleurs. À deviner en elle la passion pour la vie et le courage, l'obstination et l'intégrité, la résistance, l'ambition... À être ainsi irrémédiablement transportés sur le terrain de la fiction.

---

**L**a décision de m'approprier la voix de Maddi a été inévitable pour moi, mais cela ne signifie pas que je n'aie pas conscience de l'aspect problématique de cette décision. Je n'ai jamais cessé de penser aux implications éthiques consistant à écrire ce genre de livre, de me demander ce que cela signifie d'interpréter une vie à partir de certains documents, inventer la voix d'une personne réelle...

---

**P**ourquoi le faire, alors? Parce qu'imaginer Maddi, c'est un acte politique, c'est célébrer son passage dans ce monde, insuffler de la vie aux mots du dossier et des témoins disparus, c'est donner à ces mots un visage, une voix, une subjectivité et un corps, c'est construire un lieu hospitalier où puisse reposer sa mémoire: je conçois ce livre comme la tombe que ses assassins lui ont refusée.

---

**I**maginer Maddi est également une façon d'activer une mémoire antifasciste en ces temps où résonnent les échos du passé qu'elle a habité. Écrire et, surtout, publier, c'est prendre position. Avec Maddi, je revendique sa vie et aussi celle de tant de femmes dont nous avons perdu la voix dans les annales de l'Histoire.

---

**J**e n'ai pas voulu faire d'elle une héroïne, ni une femme consciente du féminisme. Maddi fut exceptionnelle, entre autres raisons parce qu'elle prit des décisions qui ne correspondaient non seulement pas à son genre, mais pas non plus à sa classe ni à son éducation.